

Porównanie tłumaczeń Psalmów 84:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na (melodię) gatyjską.* Dla synów Koracha. Psalm.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Na radosną melodię. Dla synów Koracha. Psalm.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, na Gittyt. Psalm dla synów Korego. O, jak miłe są twoje przybytki, JAHWE zastępów!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi na Gittyt, synom Korego psalm.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: "za prasy", synom Korego, Psalm.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Na wzór z Gat. Synów Koracha. Psalm.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru. Na nutę: "Tłoczący wino". Psalm synów Koracha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Na instrument z Gat. Synów Koracha. Psalm.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi: na melodię „Haggittit”. Psalm synów Koracha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: na melodię "Tłocznie"; Psalm Korachitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Псалом синів Корея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru Gitejczyków, pieśń Korachidów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże miły jest twój wspaniały przybytek, JAHWE Zastępów!

¹⁾ Na (melodię) gatyjską (Ps 8, 81, 84), עַל־הַגִּיטִית ('al-haggittit). Zob. Ps 8.

²⁾ Ps z drugiej serii Psalmów synów Koracha: Ps 84-85; 87-88. Pierwsza: Ps 42-43; 44-49.